

برنده‌ی جایزه‌ی نوبل ادبیات ۲۰۰۵

خیانت

و دو نمایشنامه‌ی دیگر

هارولد پیتتر

برگردان شعله آذر



انتشارات نیلا

۹ خیانت
۷۷ زبان پشت کوهی
۹۱ خاکستر به خاکستر
	پیوندان:
۱۱۷ نگاهی به زندگی و آثار هارولد پیتتر

۱۹۷۷

صحنه‌ی یک

نوشگاه. سال ۱۹۷۷. بهار.

ظهر.

اما پشت میز دنجی نشسته. جری با نوشیدنی نزدیک می‌شود، یک

لیوان آبجو برای خودش و جامی شراب برای او.

می‌نشیند. به هم لب‌خند می‌زنند، در سکوت به سلامتی هم

می‌نوشند.

گری تکیه می‌دهد و نگاهش می‌کند.

گری خُب...
اما

چه طوری؟
گری

خوبم.
اما

روبه راه به نظر می‌آی.
گری

خُب، راستش، اون قدرام روبه راه نیستم.
اما

چرا؟ چی شده؟
گری

خمارم. [لیوانش را بلند می‌کند] سلامتی. [می‌نوشد] تو چه طوری؟
اما

خوبم. [نگاهش در نوشگاه می‌گردد، و سپس به سمت جری برمی‌گردد] درست
مَثِ اون قدیما.

او هووم. خیلی وقت پیش بود.
اما

آره. [مکث] چند روز پیش داشتم بهت فکر می‌کردم.
گری

عجب. چه طور؟
اما

اما می‌خندد.